**VEREINBARUNG ÜBER DIE STÄDTEPARTNERSCHAFT ZWISCHEN
DER STADT HALLE (SAALE) (BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND)
UND
DER STADT GJUMRI (REPUBLIK ARMENIEN)**

Die Stadt Halle (Saale), Bundesrepublik Deutschland, und die Stadt Gjumri, Republik Armenien, handeln in Übereinstimmung mit den Prinzipien der gemeinsamen Vereinbarung über die Etablierung von diplomatischen Beziehungen zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Republik Armenien.

Präambel

Mit dieser Städtepartnerschaftsvereinbarung sollen die bisherigen guten Beziehungen zwischen beiden Städten fortgeführt und ausgebaut werden. Beide Partner bekunden ihren Willen, die partnerschaftliche und vertrauensvolle Zusammenarbeit zwischen den Städten Gjumri und Halle (Saale) zu vertiefen und weitere Kooperationen zu fördern.

Ziele der Partnerschaft

- Die Stadt Halle (Saale) und die Stadt Gjumri entwickeln ihre städtepartnerschaftlichen Beziehungen auf Grundlage von Toleranz und gegenseitiger Achtung auf kulturellem, wissenschaftlichem, wirtschaftlichem und touristischem Gebiet sowie weiteren Bereichen im Rahmen ihrer Möglichkeiten.
- Die bestehenden Kooperationen in den Bereichen Wissenschaft und Medizin insbesondere zwischen der Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg und der Staatlichen Universität Shirak werden unterstützt. Die interdisziplinäre Forschung und Entwicklung von gemeinsamen Arbeitsgebieten, die engmaschige Vernetzung von Fachleuten aus Forschung und Lehre sowie deren gegenseitiger Austausch und die Gewinnung weiterer Einrichtungen sind das erklärte Ziel beider Städte.
- Beide Seiten sind bestrebt, den kulturellen und touristischen Austausch ihrer Bürgerinnen und Bürgern zu stärken. Hierzu gehören ausdrücklich Schulpartnerschaften, Sprach- und Bürgerreisen, Sportliche Wettkämpfe von Sportvereinen und internationale Jugendbegegnungen. Die langjährigen intensiven Verbindungen der armenischen Kirchengemeinden in Halle zu der Gemeinde in Gjumri werden als Grundlage für diese Partnerschaft ausdrücklich gewürdigt.
- Beide Städte vereinbaren, jährlich die Liste gemeinsamer Projekte zu aktualisieren.

Diese Vereinbarung tritt nach der Unterzeichnung durch den Oberbürgermeister der Stadt Halle (Saale), Herrn Dr. Bernd Wiegand, und dem Bürgermeister der Stadt Gjumri, Herrn Samvel Balasanyan, in Kraft und kann mit einer sechsmonatigen Kündigungsfrist schriftlich zum Jahresende gekündigt werden.

Diese Vereinbarung ist in deutscher, armenischer und englischer Sprache verfasst. Alle Versionen sind gleichlautend und in gleicher Weise verbindlich.

Halle (Saale), Datum

Gjumri, Datum

Für die Stadt Halle (Saale)

Für die Stadt Gjumri

Dr. Bernd Wiegand
Oberbürgermeister

Samvel Balasanyan
Bürgermeister